

Condizioni generali di vendita supplementari per i sistemi di gestione della luce/Servizi digitali ("CGV LMS")

della TRILUX GmbH & Co. KG, Heidestraße 4, 59759 Arnberg, Germania, di seguito denominata "TRILUX".

I regolamenti che seguono sono applicabili di conseguenza anche per i sistemi di gestione della luce distribuiti dalla Oktalite Lichttechnik GmbH, Matthias Brüggem Straße 73, 50829 Colonia, Germania ("Oktalite") con la differenza che, al posto di "TRILUX", come azienda fornitrice è considerata "Oktalite".

1. Ambito di applicazione, parti integranti del contratto

1.1. Per la fornitura di sistemi elettronici per la gestione energetica e/o della luce conformemente alla descrizione delle prestazioni ("sistemi di gestione della luce") ad aziende clienti ("clienti") si applicano le seguenti parti integranti del contratto nell'ordine che segue:

- offerta compresa di descrizione delle prestazioni;
- le presenti CGV LMS;
- le condizioni di prestazione e fornitura rispettivamente aggiornate di TRILUX, consultabili su www.trilux.com/AGB voce Note legali/Condizioni generali di vendita oppure di Oktalite, consultabili su www.oktalite.com/agb;
- trattamento su mandato di dati, consultabile su www.trilux.com/monitoring/conditions;

di seguito "contratto".

1.2. Il cliente ha sottoposto a controllo il sistema di gestione della luce constatandone la piena idoneità all'applicazione nell'ambito delle sue mansioni e dei suoi processi aziendali.

2. Definizioni

2.1. **Descrizione delle prestazioni:** dettagli relativi al volume di funzioni dei rispettivi sistemi di gestione della luce risultano dalla conferma d'ordine integrata dall'offerta di TRILUX e dalla descrizione delle prestazioni rispettivamente aggiornata che TRILUX o il datore di licenza mettono a disposizione per il download nella versione attualmente aggiornata sul suo sito web o su richiesta del cliente di TRILUX; ulteriori informazioni in merito al download o alla messa a disposizione della descrizione delle prestazioni sono indicate nell'offerta;

la descrizione delle prestazioni per i Servizi digitali TRILUX è messa a disposizione alla voce www.trilux.com/AGB.

2.2. **Apparecchi d'illuminazione:** prodotti TRILUX per l'illuminazione regolabili, specificati come compatibili con l'applicazione e l'hardware.

2.3. **Applicazione:** i necessari elementi software basati sul web e ospitati, a seconda della descrizione delle prestazioni, per la gestione a distanza degli apparecchi, destinati ad un uso su browser o su terminali mobili.

2.4. **Hardware:** l'hardware richiesto, secondo la descrizione delle prestazioni, per il sistema di gestione della luce, ad esempio il controller, i sensori e gli elementi hardware di connessione collegati agli apparecchi o in essi montati per la gestione degli stessi.

2.5. **Hardware di connessione:** gli elementi hardware richiesti, secondo la descrizione delle prestazioni, per l'instaurazione della connessione, ad esempio il gateway con o senza scheda SIM e/o il box GPS Box o il router.

3. Volume di prestazioni del sistema di gestione della luce e dei Servizi digitali

3.1. Il cliente acquista gli apparecchi e l'hardware direttamente da TRILUX, l'applicazione gli viene messa a disposizione da TRILUX o da una ditta terza specificata da TRILUX nell'offerta. Nel caso che TRILUX, in riferimento all'applicazione, sia essa stessa solo il licenziatario di una ditta terza ("datore di licenza"), l'obbligo di TRILUX in merito alla garanzia di accesso all'applicazione si limita alla concessione di una sottoliscenza.

3.2. Tramite il suo account, il cliente sarà autorizzato e potrà tecnicamente accedere all'applicazione via connessione Internet propria e utilizzarne le funzionalità nei termini previsti da questo contratto e nell'orario operativo ivi concordato.

3.3. Al cliente è consentito utilizzare l'applicazione a fini propri, per monitorare e gestire gli apparecchi nonché trattare e conservare i dati a ciò necessari. Un amministratore del cliente gestisce l'amministrazione dell'applicazione e ha la facoltà di darla in utilizzo ad un numero qualsiasi di utenti finali.

3.4. Salvo esplicito accordo scritto in tal senso tra le parti contrattuali, TRILUX non è tenuta a fornire prestazioni di installazione, impostazione, consulenza, aggiornamento e/o formazione.

3.5. Il cliente è tenuto in linea di principio a concludere esso stesso i contratti di telefonia mobile/di connettività richiesti per l'esercizio dell'hardware; a questo proposito, TRILUX non ha alcun obbligo di tenere relazioni contrattuali o fornire schede SIM. Nel caso che TRILUX sia eccezionalmente tenuta a fornire al cliente hardware, schede SIM comprese, TRILUX concluderà

per il cliente i necessari contratti di telefonia mobile/di connettività fatturando le spese a ciò legate conformemente all'importo rispettivamente concordato nell'offerta. TRILUX non è tenuta ad allestire o mantenere un collegamento di telefonia mobile/connettività con l'hardware; per collegamenti di telefonia mobile/connettività con l'hardware, TRILUX declina ogni responsabilità.

4. Obblighi di prestazione in riferimento all'applicazione

- 4.1. Se è TRILUX stessa ad offrire l'applicazione, si applicano i regolamenti di cui al punto 4.
- 4.2. TRILUX allestisce per il cliente un account per l'applicazione oppure è il cliente stesso a farlo.
- 4.3. TRILUX mette a disposizione l'applicazione nell'orario operativo. L'orario operativo, in linea di principio, è di 24 ore al giorno, 7 giorni a settimana con una disponibilità media annuale del 96%. A questo fanno però eccezione (i) i tempi di inutilizzabilità previsti e annunciati al cliente (tra l'altro per motivi legati ad operazioni di manutenzione, aggiornamento e correzione), entro il periodo specificato, oppure (ii) altri tempi di inutilizzabilità imprevisi e senza preavviso dovuti ad una mancata disponibilità dell'applicazione inaspettata e impreveduta da non imputare ad atto premeditato o colpa grave da parte di TRILUX, comprendente - non esclusivamente - guasti del sistema, problemi di connettività in fase di accesso all'Internet o per le connessioni mobili del cliente, come anche a forza maggiore o ad altre circostanze ragionevolmente fuori dal controllo di TRILUX.
- 4.4. TRILUX o il datore di licenza mette a disposizione del cliente lo spazio memoria richiesto per poter utilizzare l'applicazione e si prende carico del salvataggio dei dati trasmessi. TRILUX farà in modo che i dati siano richiamabili via Internet entro l'orario operativo a condizione che il cliente possa disporre di una connessione Internet funzionale a tutti gli effetti.
- 4.5. TRILUX o il datore di licenza impiega antivirus e firewall per impedire o contrastare accessi non autorizzati ai dati del cliente e la trasmissione di dati maligni, in particolare virus, nella misura in cui ciò sia possibile con un adeguato dispendio di risorse, sia economiche che tecniche. Il cliente è comunque consapevole che garantire una protezione assoluta da dati maligni è impossibile.
- 4.6. TRILUX o il datore di licenza si prende carico dell'assistenza tecnica per l'applicazione, in particolare per quanto riguarda la diagnosi e l'eliminazione di difetti entro un periodo ragionevolmente adeguato. Per difetti si intendono scostamenti sostanziali da quanto riportato nella descrizione delle prestazioni.

4.7. L'applicazione dispone di una esauriente funzione di supporto. Una documentazione più approfondita potrà essere messa a disposizione del cliente su richiesta separata.

4.8. Per adempiere agli obblighi in riferimento all'applicazione, TRILUX ha il diritto di servirsi di terzi. Questo vale anche per gli obblighi di cui al punto 4.7, nella misura in cui questi siano dovuti nel singolo caso.

4.9. Le prestazioni (impostazione/assistenza) possono essere fornite tramite accesso a distanza (da remoto). Il cliente concede a TRILUX e alle sue società subappaltatrici i diritti di accesso a distanza/da remoto richiesti per l'adempimento del contratto. TRILUX annuncerà l'inizio dell'accesso a distanza e si atterrà alle misure di sicurezza concordate. Il cliente collaborerà e sarà di aiuto a TRILUX in questo senso.

5. Diritti di utilizzo in merito ai dati

5.1. TRILUX ha il diritto di anonimizzare i dati personali compresi in questo contratto e, prima, di eseguire le operazioni di trattamento richieste per l'anonimizzazione. Garantendo l'anonimato, TRILUX può trattare e utilizzare tutti i dati del cliente così emersi, vale a dire i dati di utilizzo, i dati di ubicazione e i dati specifici al dispositivo dei componenti del sistema di gestione della luce emersi durante l'utilizzo dell'applicazione, a propri fini come ad esempio per analisi statistiche, benchmarking, miglioramento dello sviluppo di prodotti, come anche a scopi commerciali e altre finalità paragonabili. Questa anonimizzazione non riguarda il pool di dati disponibili all'origine.

5.2. Il diritto di allestire statistiche di questo tipo o di raccogliere dati analitici in riferimento alla prestazione, all'utilizzo o all'esercizio di componenti del sistema di gestione della luce o delle sue funzionalità è prerogativa esclusiva di TRILUX.

6. Diritti di utilizzo in merito all'applicazione

6.1. TRILUX concede al cliente il semplice diritto a pagamento, non esclusivo, non trasferibile e limitato alla durata del presente contratto, di utilizzare l'applicazione per finalità inerenti il sistema di gestione della luce secondo quanto stabilito dal presente accordo.

6.2. Se l'applicazione comprende software o servizi di datori di licenza, per questi, oltre alle disposizioni del presente contratto, si applicano le condizioni di utilizzo o le condizioni di licenza per utenti finali del datore di licenza ("EULA"). Se il datore di licenza richiede al cliente di concludere un contratto di licenza per utente finale, il cliente si impegna nei confronti di TRILUX a mettere in atto tutta la procedura richiesta per concludere tale contratto di licenza. Se il datore di licenza dovesse pretendere la conclusione di un contratto di

licenza per utente finale, TRILUX provvederà a informare senza indugio il cliente e a instaurare il contatto necessario.

- 6.3. Un utilizzo a ciò eccedente è ammissibile solo previa approvazione scritta da parte di TRILUX. Al cliente non è consentito dare in sottolicenza, vendere, trasferire, dare in leasing, dare in affitto, dare in prestito l'applicazione né distribuirla o trasferirla ad altri in qualsiasi altro modo.
- 6.4. Se, durante la durata di questo contratto, TRILUX mette a disposizione nuove versioni, aggiornamenti o potenziamenti dell'applicazione, o se questi vengono messi a disposizione di TRILUX dal datore di licenza, i diritti di utilizzo concessi di cui sopra varranno in ugual misura anche per questi. TRILUX non è però tenuta a mettere a disposizione nuove versioni, aggiornamenti o potenziamenti se questo non è necessariamente richiesto per eliminare difetti o se, in un'altra sezione del contratto, non è stato concordato diversamente.
- 6.5. Al di là delle finalità del contratto, il cliente non ha il diritto di utilizzare, riprodurre, scaricare l'applicazione né di renderla accessibile a terzi che non facciano parte della cerchia di utenti concordata o non perseguano le finalità di utilizzo concordate. Il cliente si impegna ad utilizzare l'applicazione esclusivamente in modo conforme alla documentazione messa a disposizione da TRILUX o dal datore di licenza, in particolare al manuale di istruzioni per l'utente. Si devono osservare tutte le annotazioni di copyright e ogni altra annotazione di proprietà.
- 6.6. Se l'utilizzo secondo contratto dell'applicazione dovesse essere pregiudicato da diritti tutelari di terzi senza colpa attribuibile a TRILUX, TRILUX si impegna a compiere ogni sforzo ragionevole per (i) modificare l'applicazione in modo che, senza pregiudicare sostanzialmente la sua funzione, non violi alcun diritto tutelare di terzi o (ii) acquisire dal detentore un diritto all'utilizzo che permetta di continuare ad utilizzare l'applicazione. Solo se non è possibile né una modifica né l'acquisizione di un diritto di utilizzo, TRILUX avrà il diritto di rifiutare la fornitura delle prestazioni da ciò interessate. Dopo che ne sarà venuta a conoscenza, TRILUX provvederà immediatamente a informare il cliente in proposito permettendogli in modo adatto l'accesso ai suoi dati. In questo caso, il cliente non sarà più tenuto a pagare la sua parte dell'importo dovuto.
- 6.7. Fatte salve le rimanenti disposizioni di cui a questo punto 6., il diritto di utilizzo cessa nel momento in cui TRILUX perde il diritto di trasferire la licenza da parte del datore della stessa. TRILUX non è tenuta ad acquistare una nuova licenza del datore di licenza o di un terzo. Questo regolamento non esonera TRILUX da una responsabilità di risarcimento danni di cui al punto 11..

7. Modifiche di prestazioni

- 7.1. TRILUX o il datore di licenza può modificare in qualsiasi momento la prestazione e la funzionalità dell'applicazione in un modo ragionevole per il cliente. Tale modifica sarà, in particolare, da considerare ragionevole se è richiesta per gravi motivi e se i requisiti prestazionali dell'applicazione continuano sostanzialmente ad essere soddisfatti. TRILUX fa presenti al cliente le modifiche per iscritto almeno sei (6) settimane prima dell'entrata in vigore delle stesse.
- 7.2. Indipendentemente da quanto esposto al punto 6.1, TRILUX o il datore di licenza sono autorizzati in qualsiasi momento a modificare o integrare l'applicazione. TRILUX annuncia al cliente per iscritto la modifica o l'integrazione non oltre sei (6) settimane prima che questa acquisti efficacia. Il cliente ha la possibilità di opporsi per iscritto alle modifiche entro una scadenza di (2) settimane a decorrere dalla data in cui gli è pervenuta la notifica di modifica. Se il cliente non si oppone, le modifiche e le integrazioni diventeranno parte integrante del contratto. Nella sua notifica, TRILUX farà presenti al cliente le conseguenze del suo comportamento. Se il cliente si oppone entro scadenza alla modifica, TRILUX può rescindere il contratto con il dovuto preavviso nella prossima data possibile.

8. Obblighi del cliente

- 8.1. Per evitare che terzi abusino dell'accesso, il cliente è tenuto a mettere a disposizione i dati di accesso per l'applicazione esclusivamente di persone autorizzate, a tenerli segreti a terzi non autorizzati e a conservarli in modo da impedire l'accesso a questi dati da parte di terzi non autorizzati. Il cliente provvederà ad istruire in tal senso le persone autorizzate. Il cliente si impegna a informare senza indugio TRILUX non appena viene a conoscenza che terzi non autorizzati sono venuti a conoscenza dei dati di accesso e/o viene constatato un qualsiasi altro abuso di tali dati.
- 8.2. Il cliente comunica a TRILUX il nominativo di un interlocutore responsabile che possieda tutte le deleghe e i poteri decisionali utili e richiesti per l'esecuzione del contratto, e che scelga accuratamente tutti i collaboratori da lui previsti per l'utilizzo delle prestazioni secondo contratto vincolandoli in modo adeguato al rispetto delle condizioni di utilizzo e di altri obblighi del cliente previsti da questo contratto.
- 8.3. Il cliente è responsabile del fatto che esso e i suoi utenti dispongano di una connessione Internet nonché di attrezzatura e configurazione software e hardware adeguate e tali da soddisfare i requisiti di sistema definiti nella descrizione delle prestazioni dell'applicazione per poter utilizzare quest'ultima tramite un browser Internet. La fruizione e il mantenimento di questi requisiti tecnici sono unicamente responsabilità del cliente.

- 8.4. In fase di utilizzo dell'applicazione, il cliente è tenuto a osservare tutte le leggi e le normative legali applicabili della Repubblica Federale Tedesca. Al cliente, in particolare, è vietato inserire dati o contenuti che contravvengano alle normative legali e/o violino diritti tutelari, copyright o altri diritti di terzi. Il cliente è responsabile esso stesso dei dati e contenuti che mette a disposizione. TRILUX non sottopone a verifica i contenuti, né in merito alla loro correttezza né in merito alla presenza di virus né in merito alla loro trattabilità tecnica.
- 8.5. Responsabile del rispetto di scadenze di conservazione, ai sensi del diritto commerciale e diritto fiscale, di dati trasmessi da TRILUX è unicamente il cliente.
- 8.6. Per il resto, il cliente è tenuto a fornire senza indugio e gratuitamente tutte le prestazioni di cooperazione utili, in particolare se TRILUX glielo chiede e se le azioni richieste non comportano sforzi inadeguati.
- 8.7. In caso di violazioni gravi da parte del cliente dei suoi obblighi derivanti da questo contratto nonché di violazioni ripetute, TRILUX ha il diritto, a sua discrezione, di porre fine all'utilizzo dell'applicazione da parte del cliente del tutto o temporaneamente, oppure di rescindere il rapporto contrattuale per gravi motivi e senza alcun termine di preavviso. Se il cliente è responsabile della violazione della legge, questo è tenuto a risarcire a TRILUX il danno risultante da tale violazione.

9. Compenso e condizioni di pagamento

- 9.1. L'obbligo di compenso si contrae con la prima prenotazione o messa in funzione dell'applicazione.
- 9.2. Il compenso per l'applicazione, se non specificato diversamente nell'offerta, è esigibile annualmente e in anticipo, rispettivamente in data della prima registrazione.
- 9.3. TRILUX si riserva il diritto di aumentare il compenso per l'applicazione la prima volta dopo che sono trascorsi dodici (12) mesi e al massimo una volta all'anno con un termine di preavviso di tre (3) mesi alla fine di ogni mese, nonché per reagire ad un aumento interno dei costi dovuto al rincaro delle spese per materiale, licenze o personale, oppure a terzi. Non appena il compenso annuale aumenta in misura superiore al cinque (5) per cento, il cliente, al momento in cui tale aumento acquista efficacia, ha il diritto di rescindere il contratto in via straordinaria con un termine di preavviso di sei (6) settimane a decorrere dalla data in cui ha ricevuto la richiesta di aumento.

10. Diritti per i difetti della cosa

- 10.1. Il cliente è tenuto a notificare per iscritto e senza indugio eventuali difetti constatati. Esso ha l'obbligo di prestare adeguata assistenza a TRILUX nell'analisi degli errori e nell'eliminazione dei difetti (in particolare

facendo specificare in modo preciso tali difetti da una persona esperta in merito) e di concederle senza indugio la possibilità di prendere visione della documentazione alla ricerca di informazioni più dettagliate sul verificarsi del difetto. Solo difetti riproducibili possono essere anche riconosciuti come tali.

- 10.2. Se si è in presenza di un difetto di cui deve rispondere TRILUX, TRILUX ha il diritto, a sua discrezione, di correggere il difetto o di consegnare un nuovo prodotto in sostituzione. Prima di far valere ulteriori rivendicazioni o diritti, come ad esempio un annullamento o una riduzione del compenso, del risarcimento danni o risarcimento spese, il cliente è tenuto a dare a TRILUX l'occasione di adempiere a posteriori agli obblighi contrattuali entro un termine di scadenza adeguato. L'adempimento a posteriori può consistere anche nel fatto che TRILUX permette al cliente di trovare una soluzione per l'eliminazione del disturbo, in via temporanea o, a condizione che ciò sia ragionevole per il cliente, in modo duraturo. Se l'adempimento a posteriori non riesce, il cliente, a condizione che ci siano i presupposti legali per farlo, può pretendere una riduzione del compenso previsto dal contratto o rescindere il contratto senza preavviso.
- 10.3. La garanzia di prestazione viene meno qualora il cliente apporti esso stesso o faccia apportare da terzi modifiche o impostazioni differenti al sistema di gestione della luce o a singoli suoi componenti senza l'approvazione di TRILUX, a meno che esso non sia in grado di dimostrare che il difetto non sia da correlare con tali modifiche o differenze. Differenze temporanee da quanto riportato nella descrizione delle prestazioni rispetto alla funzionalità effettivamente disponibile e dovute ad un aggiornamento non rappresentano alcun difetto ai sensi del presente contratto.
- 10.4. In caso di difetti a componenti di altri produttori che, per motivi concreti o legati alla licenza, non possono essere eliminati da TRILUX, TRILUX farà valere per conto del cliente, a sua descrizione, i suoi diritti alla garanzia nei confronti dei produttori e fornitori oppure li cederà al cliente con effetto liberatorio. Diritti alla garanzia nei confronti di TRILUX, in caso di difetti di questo tipo, sussistono, nelle altre condizioni e secondo quanto stabilito da questo contratto, solo se l'esercizio legale dei diritti di cui sopra nei confronti del produttore e fornitore non ha avuto successo o era senza speranza di successo, ad esempio a causa di un fallimento.

11. Responsabilità

- 11.1. In caso di semplice negligenza, la responsabilità di TRILUX per il risarcimento del danno tipicamente prevedibile secondo contratto è limitata, e non può comunque superare, per ogni caso di danno, un importo pari al cinquanta (50) per cento del compenso annuale

netto e, per anno di contratto, al totale del compenso annuale netto.

- 11.2. Si esclude la responsabilità oggettiva di TRILUX per il risarcimento di danni dovuti a difetti esistenti già alla conclusione del contratto ai sensi dell'art. 536a cpv. 1 BGB (codice civile tedesco)
- 11.3. In caso di perdita di dati, TRILUX risponde solo di quelle spese richieste per il ripristino dei dati da parte del cliente a condizione che questo abbia provveduto ad eseguire un salvataggio dati (backup) appropriato e consono al livello tecnologico attuale di cui al punto 4.6.

12. Cessazione dell'utilizzo dell'applicazione

- 12.1. Salvo accordo diverso vale quanto segue: il contratto sull'utilizzo dell'applicazione entra in vigore al momento della sua conclusione ed ha validità a tempo indeterminato. Salvo accordo diverso, esso può essere rescisso per iscritto da entrambe le parti con un preavviso di tre (3) mesi alla fine di ogni anno civile ma con effetto dodici (12) mesi dopo che è stato concluso (durata minima).
- 12.2. La rescissione per gravi motivi resta salva. Gravi motivi per TRILUX sono dati in particolare se TRILUX perde la licenza principale del datore di licenza per un motivo per cui TRILUX non è responsabile.
- 12.3. Alla cessazione del contratto, indipendentemente dal motivo, il cliente deve immediatamente cessare l'utilizzo dell'applicazione e TRILUX ha il diritto di bloccare l'accesso del cliente all'applicazione. Da questo momento, il cliente non è più tenuto a pagare l'importo richiesto per l'utilizzo dell'applicazione. Quanto esposto al punto 12.4 ne resta salvo.
- 12.4. A fine contratto, su richiesta, TRILUX permette al cliente di accedere, entro tre (3) mesi dalla fine del contratto, ai suoi dati ancora disponibili presso TRILUX. Se questo dovesse comportare delle spese, il cliente sarà chiamato a pagare un compenso adeguato. Dopo di che, TRILUX sarà autorizzata in qualsiasi momento a cancellare i dati.